

EN TORNO AL VESTUARIO DE LOS HABITANTES DE ALGUNAS COLONIAS DE HISPANOAMERICA ENTRE LOS S. XVI Y XVIII

Elena M. Rojas Mayer
elroj@arnet.com.ar
Universidad Nacional de Tucumán

Lexicología Histórica

Entre los temas más interesantes para estudiar el léxico desde una perspectiva históricosocial, podemos señalar los que se refieren a los elementos usados en la vida cotidiana de las comunidades hispanoamericanas en diferentes épocas y en lugares diversos. Ello se debe a que --por una parte-- las denominaciones de objetos concretos de distinto tipo nos acercan a la realidad tangible de cada época y por otra, porque sus lexemas nos permiten no solo analizar lingüísticamente su composición morfosintáctica y su contenido léxicosemántico, sino que también su uso nos brinda la posibilidad de observar su evolución en el tiempo, acompañada de la desaparición de algunos elementos y de la variación de otros.

En esta oportunidad, hemos fijado nuestro centro de interés en torno de la vestimenta de la época y de los materiales que se utilizaban en su confección, los que nos proporcionan pautas de cómo se conformaba la sociedad colonial y qué aspectos les preocupaba a sus integrantes.

La investigación tiene como primer objetivo la recopilación y el reconocimiento de los distintos elementos vinculados a la vestimenta en el siglo XVI y en los subsiguientes, el distinguir quiénes usaban uno u otro tipo de prendas de acuerdo al nivel sociocultural de sus habitantes, así como qué características ofrecían las prendas.

Es decir que este estudio requiere de la lexicología, de la sociolingüística, de la semántica y de la pragmalingüística histórica, disciplinas que permitirán conocer más sobre la sociedad de época y la comunicación de sus miembros, al tiempo que nos brindará la oportunidad de observar el grado de evolución léxica de los elementos nominales que construyen esta realidad colonial.

Hemos elegido para ello los *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*, en los que se ha cuidado fidedignamente la escritura original en su versión de manuscritos. Corresponden a Bolivia, Paraguay, Uruguay, la Argentina, el Uruguay y Chile y, de sus variados tipos de textos, se han tenido en cuenta los de Inventarios de bienes, Testamentos, Cartas, Facturas comerciales, Recibos de Dotes, etc.

A modo de anticipo del material que tendremos en cuenta para las referencias transcribo un párrafo de un Documento de Buenos Aires de 1645, en el que se detalla lo que ha recibido por dote un español de buena posición, al casarse con una joven de familia adinerada. En el texto puede apreciarse, en primer término, la mención de un conjunto de prendas de buena calidad, confeccionadas con telas finas, que se expresan mediante unidades plurilexemáticas compuestas por sustantivos más términos de preposición y en algunos casos acompañada esta última por una conjunción más otro sustantivo, a su vez con un nuevo término de preposición. Por ejemplo: “camisas de olanda y Ruan de cofre” o, en otra unidad, más un adjetivo calificativo del primer término de preposición como en “Una mantellina de bayeta verde y otra de chamelote a fflores “o “Unas. naguas. de tafetan carmesi con puntas. blancas de flandes”., etc., ejemplos en

los que podemos señalar asimismo la reiterada referencia de las telas a lugares de Europa como *Holanda*, *Ruan*, *Flandes* o a Asia con *Damasco* o a *México*, donde eran especialistas en hilados:

- // ✓ yten seis camisas. de olanda y Ruan de cofre apesiadas. a treinta pesos
- ✓ yten. Una mantellina de bayeta berde y otra de chamelote a fflores en cien pesos- apesiadas.
Unas. naguas. de tafetan carmesi con puntas. blancas de flandes. apesiadas. en cinquenta pesos
- ✓ yten Un bestido de piñuela azul y negro. con su Ropa de gorgoran, negro. apesiado. en ducientos pesos
- ✓ yten Un bestido. de Raso. de mexico. negro. y plateado U 060 p
- ✓ Un bestido de damasco de senilla pardo y culumbino: apesiado en cinquenta pesos
- ✓ Un bestido. de damasco. Pardo. y cabellado. apesiado en cinquenta pesos
- ✓ yten Un ffaldellin de grana Lunarmador de damasco berde apesiado en cien pesos.